

이종우 선생님,

지난 번 말씀 드린 귀국전을 위한 베니스비엔날레 도록 한글 번역 건입니다. 문화예술위원회 예산이 확정되어 진행하려고 합니다. 현재 6 명의 큐레이터들이 담당했던 도록의 PDF 를 Docx 형식으로 전환하고 있습니다. 정리되는 대로 보내드리겠습니다. 정확한 분량은 정리 되어 알 수 있겠지만,

- 1) 도록 p.8 Foreword – p.98 쪽까지 입니다. 그림을 빼면 원고 분량은 많이 줄어들 것입니다.
- 2) 번역된 내용의 어떤 부분을 어떻게 사용할지는 전시를 준비하면서 결정할 계획입니다. 일정과 전시장 배치도는 참고로 보시라고 첨부합니다.
- 3) 번역료는 한국외국어대 통번역센터 요율을 기준, 영어 1 단어 당 180 원입니다. 보통 영문 원고 A4, 11pt, 자간 160%으로 계산했을 때, 1 페이지당 65000 원에서 70000 원정도의 번역료를 지급한다고 합니다. 거기에 약간의 감수료를 추가할 수 있습니다. 정확한 번역 감수료는 추후에 확인하고, 저희와 계약을 맺는 방식으로 진행해야 할 듯합니다.

번역을 시작하기 전에 영문 도록을 한번 읽어 보시고, 의견을 주고 받으면 일을 시작하는데 도움이 될 듯합니다.

2016 년 마지막 주말을 편히 보내시길 바라며,

김성홍드림